CORTE DI GIUSTIZIA DELLE COMUNITA' EUROPEE

DECISIONI

DECISIONE

con la quale viene modificato il Regolamento di Procedura

LA CORTE DI GIUSTIZIA DELLE COMUNITÀ EUROPEE,

visto il Regolamento di Procedura adottato a Lussemburgo il 3 marzo 1959 *(Gazzetta Ufficiale delle Comunità Europee n. 18 del 21 marzo 1959, pag. 349 e segg.);*

considerando che occorre apportare alcune modifiche ai testi del Regolamento stesso;

viste le lettere in data 17 luglio 1959 e la lettera in data 11 settembre 1959 con le quali la Corte di Giustizia ha trasmesso al Consiglio il progetto delle modifiche del predetto regolamento;

vista l'approvazione unanime data l'11 settembre 1959 dal Consiglio della Comunità Economica Europea ai sensi dell'articolo 188 del Trattato;

vista l'approvazione unanime data l'11 settembre 1959 dal Consiglio della Comunità Europea dell'Energia Atomica ai sensi dell'articolo 160 del Trattato;

vista l'approvazione data il 27 ottobre 1959 dal Consiglio speciale di Ministri della Comunità Europea del Carbone e dell'Acciaio ai sensi degli articoli 20 e 28 del Protocollo sullo Statuto della Corte di Giustizia;

HA DECISO:

Articolo I

Il testo tedesco del Regolamento di Procedura è modificato come segue:

Artikel 38 § 7:

Invece di:

„Kommt der Kläger dieser Aufforderung nicht nach, . . . "

leggasi:

„Kommt der Kläger dieser Aufforderung vor Ablauf der Frist nicht nach, . . . "

Artikel 56 § 2:

Invece di:

„Wird die Öffentlichkeit ausgeschlossen, so dürfen die Niederschriften über die mündlichen Ausführungen der Parteien . . . "

leggasi:

„Wird die Öffentlichkeit ausgeschlossen, so darf der Inhalt der mündlichen Verhandlung . . . "

Articolo II

Il testo francese del Regolamento di Procedura è modificato come segue:

Article 32, § 1:

Invece di:

« . . . jouissent de l'inviolabilité pour les paroles . . . »

leggasi:

« . . . jouissent de l'immunité pour les paroles . . . »

Article 38, § 7:

Invece di:

«A défaut de cette régularisation ou de cette production, la Cour décide, l'avocat général . . . »

leggasi:

«A défaut de cette régularisation ou de cette production dans le délai imparti, la Cour décide, l'avocat général . . . »

Article 77, 2ème alinéa:

Invece di:

«Cette disposition n'est pas applicable aux recours en annulation visés . . . »

leggasi:

«Cette disposition n'est pas applicable aux recours visés . . . »

Article 106, § 1, 1er alinéa:

Invece di:

«Si la demande est présentée par un des autres Etats membres, elle est signifiée au Conseil, à la Commission et aux Etats membres .»

leggasi:

«Si la demande est présentée par un des Etats membres, elle est signifiée au Conseil, à la Commission et aux autres Etats membres.»

Articolo III

Il testo italiano del Regolamento di Procedura è modificato come segue:

Articolo 15, § 3:

Invece di:

«Le annotazioni previste dal paragrafo 2 . . . »

leggasi:

«Le inserzioni nel registro e le annotazioni previste dal paragrafo 2 . . . »

Articolo 19, § 1:

Invece di:

« . . . relativo allo Statuto del personale della Corte.»

leggasi:

« . . . relativo allo Statuto del personale.»

Articolo 43:

Invece di:

«La Corte, sentite le parti e l'avvocato generale, può, in qualsiasi momento, disporre . . .»

leggasi:

«La Corte, sentite le parti e l'avvocato generale, può, in qualsiasi momento, per ragione di connessione, disporre . . . »

Articolo 44, § 2, primo comma:

Invece di:

« . . . ne incarica la Sezione od il giudice relatore.»

leggasi:

« . . . ne incarica la Sezione.»

Articolo 47, § 1, secondo comma:

Invece di:

« . . . dalla Corte su richiesta delle parti . . . »

leggasi:

« . . . dalla Corte, sia d'ufficio che su richiesta delle parti . . . »

Articolo 76, § 1, secondo comma:

Invece di:

« . . . dell'autorità competente del suo domicilio che attesti la sua indigenza.»

leggasi:

« . . . dell'autorità competente che attesti la sua indigenza.»

Articolo 76, § 2, primo comma:

Invece di:

« . . . , in essa deve esserne esaurientemente esposto l'oggetto.»

leggasi:

« . . . , in essa deve esserne sommariamente esposto l'oggetto.»

Articolo 81, § 1:

Invece di:

« . . . pubblicato, dal giorno successivo a quello . . . »

leggasi:

« . . . pubblicato, dal quindicesimo giorno successivo a quello . . . »

Articolo 89, secondo comma:

Invece di:

« . . . cessa d'aver efficacia e provvede sulle spese.»

leggasi:

« . . . cessa d'aver efficacia.»

Articolo 91, § 4, primo comma:

Invece di:

«La Corte, sentite le parti e l'avvocato generale . . . »

leggasi:

«La Corte, sentito l'avvocato generale . . . »

Articolo 93, § 3:

Invece di:

« . . . , sentito l'avvocato generale, statuisce sull'istanza.»

leggasi:

« . . . , sentito l'avvocato generale, statuisce mediante ordinanza.»

Articolo 94, § 3:

Invece di:

« . . . sull'opposizione o subordinarne l'esecuzione alla prestazione . . . »

leggasi:

« . . . sull'opposizione proposta ai sensi del paragrafo seguente, o subordinarne l'esecuzione alla prestazione . . . »

Articolo 100, § 1:

Invece di:

« . . . , statuisce mediante sentenza sull'ammissibilità della domanda.»

leggasi:

« . . . , statuisce mediante sentenza, resa in camera di consiglio, sull'ammissibilità della domanda.»

Articolo 107, § 2:

Invece di:

«Il parere è emesso dalla Corte in camera di consiglio, sentiti gli avvocati generali.»

leggasi:

«La Corte, sentiti gli avvocati generali, emette in camera di consiglio un parere motivato.»

Articolo IV

Il testo olandese del Regolamento di Procedura è modificato come segue:

Artikel 43:

Invece di:

„. . . , zowel voor de schriftelijke en de mondelinge behandeling . . . "

leggasi:

„. . . , zowel voor de schriftelijke of mondelinge behandeling. . . "

Artikel 66:

Invece di:

„. . . hetzij op verzoek van een der partijen, de schrijf- en rekenfouten, alsmede klaarblijkelijke onnauwkeurigheden binnen een termijn van veertien dagen na de uitspraak van het arrest doen herstellen."

leggasi:

„. . . hetzij op verzoek van een der partijen, binnen een termijn van vijftien dagen na de uitspraak van het arrest gedaan, de schrijf- en rekenfouten, alsmede klaarblijkelijke onnauwkeurigheden doen herstellen."

Artikel 91, § 4, 1e lid:

Invece di:

„Na partijen en de advocaat-generaal te hebben gehoord, beslist. . . "

leggasi:

„Na de advocaat-generaal te hebben gehoord, beslist . . . "

Artikel 101, § 2, 2e lid:

Invece di:

„. . . kopie van de bestreden beschikking overgelegd."

leggasi:

„. . . kopie van de bestreden beslissing overgelegd."

Artikel 101, § 5:

Invece di:

„In geval van vernietiging van de beschikking kan . . . "

leggasi:

„In geval van vernietiging van de beslissing kan . . . "

Artikel 104, § 1:

Invece di:

„. . wordt het verzoekschrift ingediend in vier exemplaren."

leggasi:

„. . . wordt het verzoekschrift ingediend in vier eensluidende exemplaren."

Artikel 105, § 1:

Invece di:

„. . . van het Verdrag E.E.G. . . . "

leggasi:

„. . . van het Verdrag E.G.A. . . . "

Articolo V

La presente decisione entrerà in vigore il giorno stesso della sua pubblicazione.

Essa è pubblicata nella «Gazzetta Ufficiale delle Comunità Europee».

Deciso a Lussemburgo l'11 novembre 1959.